

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerpé (felvételi és rendelési irodájában (az Andrássy-selátor és Iskola-utca sarkán lévő Kádica-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felölös szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 50 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pénteken délig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi október 13-án.

41 szám.

A szabadelvű Herczeg párt választóihoz.

Tisztelt Polgártársak!

Midőn hivatásom szülővárosomból elszólít, kötelességemnek tartom, tisztelt polgártársaimtól búcsút venni és köszönetemet az alábbiakban kifejezni.

Köszönöm Önöknek a barátságuk és tiszteletük azt a megszámlálhatatlan bizonyítékait, melyekkel engem a elmúlt hetekben elhalmoztak.

Köszönöm Önöknek továbbá azon nemes áldozatkészséget, melylyel engem alkotmányos küzdelmünkben részeltetni kegyesek voltak.

Köszönetet mondok végül Önöknek azért az önzetlen szívvvel és tiszta fegyverekkel megvívott küzdelemért, mely után, ezuttali leveretésünkre büszkén tekinthetnek vissza.

Lobogtassák fennen ezentul is azt a mocsoktalan zászlót, melyet **Magyar hazánk és szülővárosunk** javára kibontottak.

Ha ennek a zászlónak a becsülete megkivánja, engem, mint hű fegyvertársukat, mindenkor soraik között fognak találni.

E két szóval búcsúzom Önöktől: **A viszontlátásra!**

Hazafiai üdvözléssel

Versecz, 1901. október 9.

Herczeg Ferencz.

A fentebbiekben veszt búcsút és mond köszönetet a magyar irodalom büszkesége, a mi „oszlopunk“, szülővárosának azon polgáraitól, kik önérzetesen, függetlenül, minden befolyástól menten, férfiasan oda állottak a választási urna elé, hogy annak a benső igaz szeretetnek és tiszteletnek, annak az önzetlen ragaszkodásnak, melylyel Herczegünk iránt viseltetnek — kifejezést adjanak.

Versecz polgárságának többsége elbukatta saját szülővárosában azt a férfit, ki Versecznek csak hírt, nevet és dicsőséget szerzett, a ki e város előmenetelén annyit munkálkodott s a ki nagy befolyásával az összességben és egyeseken annyit segített.

Annak a közel nyolcezszáz független polgárnak, Herczeg lelkes választóinak szívébe mély keserőséget óltott ugyan a bukás, de nem oltotta ki, sőt erősítette a szeretetet azon, most még magasabban lobogó tüzét, mely őket városunk legnagyobb fiához fűzi.

A mi Herczegünk a bukás után is az a Herczeg marad, kire büszke minden művelt ember széles e hazában. Az ő ragyogó nimbusát nem homályosíthatja el az a hálátlanság, melylyel találkozott.

Sok fényes választásban volt neki része. Ott van a Petőfi, Kisfaludy társaságban, ott hazánk legelső tudományos testületének tagjai között, az akadémiában.

Sajnos, hogy ilyen fajta dolgok sok embernek nem imponálnak, még sajnosabb,

hogy sokan, kik Herczeg ellen szavaztak, hirtől sem ismerik, hogy holmi Kisfaludy társaság is van a világon.

Ha emlegették előttiük — az ő „Verein“ jaikra gondolva — azt kérdezték: „Azután mennyi tagsági díjat kell ott évenként fizetni nékie?“

Azt is kifogásolták, hogy miért irt ő magyarul, miért nem németül, és miért nem a helybeli lapokba? Ó, ő a renegát! ki német nevét is elvetette és „Herczeg“-ből „Herczeg“ lett.

Forr bennünk a keserőség de nem folytatjuk ezeknek a jellemző dolgoknak leírását tovább! De ezzel a vere-séggel nem bukott el a „Brigadérosok“ azon zászlója, melyre Herczeg neve van fénylő betűkkel felírva.

Az az igaz, benső, meleg szeretet az az őszinte tisztelet, melylyel sziveinkben Herczeget körülövezzük, csak erősbbödik és hisszük, bizton reméljük, hogy ő az ő nemes és nagy szívével megbocsát azoknak, kiknek a bocsánatra szükségük van; — a polgárság kívánatos nyugalmanak helyreállításában közreműködik, és nem veszi le istápoló kezét szülővárosáról, hanem annak boldogulása és előmenetele érdekében mint eddig, ugy ezután is közre fog működni, *arany tollával még nagyobb lelkesedéssel szolgálja a magyar kulturát, még több dicsőséget szerezvén szülővárosának, s mi magyar hazánknak.*

P-y.

Tárcza.

Ősszel.

Egy-két virágot itt-ott látni még,
De máskülönben oly bus a vidék!
Visz a szél szárnya hulló levelet,
Mit az avaron szélyelterelget;
Jó lesz az, jó lesz halotti lepелnek,
Ha majd fölötted, halott énekelnek!
Hol a természet végét járja már:
Tekints még vissza nyájas napsugár!

Talán könnyebb lesz elbuszuzasa
Hunyó szeme, ha mosolyod' latja!?
Szerezd meg néki e kis örömet,
Szép álmokat had álmodjék veled!
És hogyha léssen majdan ébredése,
A tél sírjából dicső főkelése;
Te légy az első ki reája vár,
Élet forrása, nyájas napsugár!

Mig a tavasznak lágy szellője kél,
Hány élet szendereg a földnek ölén,
Melyről azt hisszük, hogy örök-halott,
Nem fog az látni többé új napot!
Pedig majd a most megdermedt tagokba
Egy titkos erő új életet hozva —
Eléje ismét új czélokát tár;
Ezt regéli a nyájas napsugár!

Ami időnk is mulik, emberek!
Éltünk fájáról a lomb leperreg,
S mint a természet busan haldokol:
Pihenni térünk mi is valahol.
De nekünk is lesz boldog ébredésünk:
Feltámadáskor új életet vészünk
S ott, hol a lélek égi fényben jár:
Örökké sűt reánk, örök napsugár!

Jámbor Lajos.

A mozdonyvezető.

I.

Balazs István már jóval az elindulás előtt ott volt a mozdonyán. Megszokott körültekintésével vizsgálta gépjének minden darabját. Nem talált hibát, mindenütt a legnagyobb rend volt, csak az ő szíve — lelke nem volt rendben. Két hete, hogy nem látta feleségét, gyermekét. Egész örökkévalóság volt ez neki. Valahogy csak beletoródott volna sorsába, de mennél gyakoribb volt az elválás, annál kinosabban hatott reá. Ha valaki beteg volt, vagy más ok akadályozta a szolgálatot, a főnöke vele helyettesítette az illetőt. Így tehát nem volt elég a kényszerűségből való szakítás, de másnak dolgait is el kellett végeznie.

Egyszer aztán panaszra is ment. Alázattal kérte főnökét, hogy ne küldjék mindig más helyett, hogy most már mást küldjenek ki. Legye-

nek iránta elnézők. Mig legény ember volt addig nem igen bánta, de most házas, kinek fáj az örökös elválás . . .

De a főnök nem értette, vagy nem akarta őt megérteni. Csodálkozott:

— Igazán nem értem Balázs ur kérelmét. Más családos ember örül, ha minél többet keres; de mint látom, maga nem így gondolkozik. Félreérti jószágomat s így, ha kivánja, megkímélem majd a felesleges szolgálatról.

Leverten, de azért kissé megelégedetten tavozott Balázs a főnöktől. Nem értette őt senki. Az ő forró szenvedélye, egyszerű, becsületes szíve szerelmet és nem pénzt kívánt. Az ő sejtelmes világa csak boldogságról álmodozott. Azt hitte, hogy a boldogságot, melyről oly sokat ábrándozott rohanó mozdonyán, nem a hűvös aranyak hozzák meg. Nem is volt ő rabja soha sem a pénznek. Szíve sugallatára vette el feleségét, kit becsületes lelkének romlatlan szenvedélyével szeretett. De hat az a pálya, az ő pályája, melyben izzó fiatalságát eltöltötte, ez volt a hibás! mert a boldogságot is csak parányokban juttatta neki . . .

S a hogy így lelke a merengés szárnyain elkalandozott, felharsant az indulásra szóló jel. Hatalmas mozdonyát megindította, mely gyorsan röpítette a boldogság tányája felé.

II.

Megérkezett. A megszokott hosszú ut ma nem volt oly unalmas. Egész lelke a viszontlátá-

NAPI HIREK

Főigazgató látogatás. Nátafalussy Kornél prem. kanonok, kir. tan. a nagyvárad tankerület főigazgatója a mult szerdán délután Dr. Schelling K. fehértemplomi főgymn. h. igazgató és több tanár kíséretében városunkba érkezett s vasuti állomásunkon Várhelyi Ferencz főreál. isk. igazgatóval élén az egész tanári testület által fogadtatott. A köztisztelő és szeretet által környezett főigazgató csütörtökön, pénteken és szombaton állami főreáliskolánkat alaposan megvizsgálta, megjelent minden osztályban, minden tanár előadásán s nemcsak a tanulmányi előmenetelt vizsgálta meg, hanem kiterjesztette figyelmét az ifjuság erkölcsfegyelmi állapotára az egyes szertárak, könyvtárak gyarapodására. A végkonferenciát ma vasárnap d. e. 9. órákor fogja a tanári testülettel megtartani.

Áthelyezések. Heymann Frigyes magy. kir. honvédhadnagy városunkból Oraviczára; — Kovács F. főhadnagy Pancsováról, — és Csiba István tiszthelyettes Oraviczáról városunkba helyeztetett át.

Áthelyezés. Rózsa Gyula magy. kir. pénzügyőri szemlést az áthelyezett Roman-szky Miklós helyére városunkba helyeztetett át.

Eljegyzés. Bernátsky Kornél vezérkari százados, Bernátsky Géza és Alfréd verseczi polgártársaink testvére, a mult napokban Szegeden eljegyezte Kutassy J. táblabíró művelt és kedves leányát Ilona kisasszonyt. Fogadják őszinte szerencsekívánatainkat.

Verseczi fluból orosz tanár. Paunkovics J. verseczi illetőségű tanárt az orosz hadgyimnizster az oreli hadapród iskolához tanárrá nevezte ki.

Városunk közigazgatási bizottsága rendes havi közgyűlését f. hó 17. én csütörtökön, törvényhatóságunk pedig 19. én szombaton fogja megtartani.

A verseczi férfialegylet f. hó 26. án tartja meg 3-ik kötelező hangversenyét a Glückmann-féle vadonban.

Képviselő választás. Nagy és nevezetes napra virradt fel a mult vasárnap közönségünk. Hónapok óta tartó elkeseredett harcok után megtörtént a képviselőválasztás. Annyi ember szavazott le, mint eddig soha, egyetlen képviselő választás alkalmával sem. Egész ország lázasan leste a verseczi híreket. A fővárosba a hírlapok számára minden félórán ment tudósítás. Herczeg Ferencz kisebbségben maradt, a szenedvények fel voltak korbácsolva, de holmi apró cseprő szóváltást leszámítva nem fordult elő semmi rendetlenség, a mi a polgárság józanságát eléggé illusztrálja. Nyolcz óra után a választás minden zavaró incidens nélkül megkezdődött. A pártok rendben vonultak fel. Katonáság nem rukkolt ki, a rendet a városi rendőrség tartotta fenn. Két szavazatszedő bizottság működött. A szavazást az első félórán a Herczeg-párt kezdte meg. 10 órákor: Herczegre 105. Seemayerre 133 szavazat esett.

tás örömeivel volt elfoglalva. Elképzelte, mint fog örülni a felesége, kis gyermeke a váratlan viszontlátásnak. Hogy fognak karjaiba borulni és ő édes csókkal zárja majd le felesége panaszló ajakát.

Gyorsan sietett. Csodálkozott midőn háza elé ért, hogy nem várja senki, mint máskor. Midőn jött, felesége kis gyermekével karján, elébe sietett. — De igaz, hiszen ma váratlanul érkezik.

Örömteli érzéssel nyitotta ki a kis kaput. Gyors léptekkel haladt a kis virágos verandán, melyen túl feleségének szobája volt. A mint a szoba ajtaját ki akarta nyitni, nem tudta, valami láthatatlan démoni erő tartotta azt vissza. Lábai mintha gyökeret vertek volna, állott ott mozdulatlanul. Valami halk beszélgetés, suttogást hallott . . .

Karja lehanyatlott, melle kétségbeesetten zihált. Kiáltani akart az asszonynak, de torkán akadt a szó. Ugy állott ott, mint halálosan megsebzett vad, mely csak a kegyelemdőfést várja, hogy gyötrő kínjaitól megszabaduljon.

Hirtelen feleszmélt, eszméhez tért, szeméről lehullott a sötét lepel és előtte minden világos lett. Felismerte hangjukat, megértette suttogásukat — felesége és főnöke volt.

Mint kivert kutya rohant el háza küszöbéről, kirohant a pályaudvar mellett elterülő földre, hol a rengő aranykalászkok hely adtak a

11 óra: Herczeg Ferencznek 251. Seemayernek 300 szavazata volt. 12 óra: Herczegre 362 Seemayerre 432 választó adta a szavazatát. Délután 1 óra: Herczegnek 480 Seemayernek 516 szavazata volt. 2 óra: Herczegre 571, Seemayerre 647 szavazat esett. 3 óra: Herczeg 607, Seemayer 711. 3 óra 20 perc: Elnök az első küldöttségnek 3 órákor a zárórát 4 órára tűzte ki. Herczeg 674, Seemayer 758. 4 órákor: Herczegnek 633, Seemayernek 858 szavazata volt. Fél öt órákor a szavazatok aránya a következő: Herczegre esett 768, Seemayerre 883 szavazat. Elnök fél három órákor a második küldöttségnek is kitűzte a zárórát. A választási elnök fél hat órákor hirdette ki a választás eredményét. Herczegre szavazott 786 Seemayerre 897 választó. E szerint Seemayer 111 szavazattal győzött. A rend egész nap nem zavartatott meg. Feledhetetlen szép jelenet volt az, midőn az eredmény német szóval történt kihirdetése után a Herczeg párti választók, kísérvé sok száz főből álló embertömeg által csendő zenezóval, lobogó zászlók alatt Herczeg székház-utczai lakása elé vonultak és szakadatlan éljenzések mellett látni akarták városunk hirneves fiát. A midőn ő az erkélyen megjelent és kifejezte választói előtt mély köszönetét, ragaszkodását, midőn vigasztalta pártját, sok intelligens ember szemében megeredt, felcsillámlott a meghatottság könnye. A győztes párt Seemayer János polgármester házához vonult, és örömittasan nyújtotta át a mandátumot. Rottler vál. elnök nem valami udvariasan járt el ugyan az újságírókkal szemben, midőn a „passe partou“-kat megtagadta, és a hírszolgálatot megnehezítette, de mind a mellett konstatálnunk kell, hogy nem erőszakoskodott, és nem gátolt meg senkit választói jogának gyakorlásában.

Verseczi kiállítás. Általánosan rebesgetik városunkban, hogy a jövő évben tervezett kiállítás ügyét a városunkban folyó pártoskodások annyira megrongálták, hogy annak létrejötte immáron kétséges is. Ezen hírekkel szemben, (melyek hogy ne legyenek igazak — városunk érdekében nagyon kívánatos dolog) azt az értesítést vesszük, hogy a bejelentések sürűn követik egymást, hogy a tervek és költségvetés nagyobbára már készen vannak és nov. elején tárgyalhatja is a bizottság. Zákó Milán főispánunk legközelebb a fővárosba utazik, hogy a magas kormány további pártfogását megnyerje. Az orsz. gazdasági és iparegylet is megkeresettett pártfogolásért. A végrehajtott bizottság azon czélból, hogy a női kézimunkát és női háziipart bemutathassa, terve vette egy női bizottság alakítását. Minden a kiállításra vonatkozó dologra nézve szives készséggel ad felvilágítást a kiállítási iroda. (Városház.)

Dessewffy püspök ajándéka. Érdekes mise folyt le mult vasárnap a velencei San-Giorgio templomban. A velencei érsek misézett nagy segédlettel az ott őrizett Szent-Gellért ereklyéi előtt, és pedig egy magyar főpap által ajándékozott ornátusban. Dessewffy Sándor csanádi püspök ugyanis tudvalevőleg tavaly zárandoklatot vezetett Szent-Gellért ereklyéihez s ez

felzaklatott kedélyű embernek. Izzó agyát forró tenyerébe hajtva gondolkodott . . . Ezért nem értették őt meg, ezért küldte őt főnöke hosszú utakra, ezért, hogy . . . és Balázs örültként rohant nem tudta mere. — De hát mit vétett, hogy a sors ily iszonyu csapást mért reá? Hát neki nincs joga a boldogsághoz, mint másnak? Neki csak a gyalázat, az örök megsemmisülés jutott osztályrészül? . . . de izzó agya erre nem tudott megfelelni.

Pedig hogy vágyódott a boldogság után s mikor azt hitte, hogy feltalálta, akkor vesztette el igazán. De az asszony, az a bűnös asszony, kit mindenek felett szeretett, így élt vissza bizalmával. Szívével úgy játszadozott, mint macska az egérrel . . . Eh! Megtörtént már. A rajta elkövetett sérelmet csak bosszú teheti jóvá. Irtóztató bosszút fog állani, ha tulajdon életét is kockáztatja.

III.

Rettenetes földrengésre ébredtek másnap, Cseklész falunak csendes lakói. Irtóztató robbanás rázkódtatta meg a levegőt. A nép konyháiból az utcára szaladva kétségbeesetten jajveszékelt. Az hitték, hogy a végítélet napja érkezett el. A barmok oduikból szerte-szét szaladtak . . .

A hatalmas dörrejt, melyet a hegyek százszorosán vertek vissza, mélyéges néma csend

alkalommal több nagyértékű ajándékot adott a San-Giorgio-templomnak. Így egy ezüst foglalatu ereklyetartót, továbbá egy gyönyörű és értékes misemondó ruhát, egy infulát és egy keresztet. Az összes ajándékok értéke mintegy 10.000 korona és a mult vasárnapi misénél használta azokat először Sarto velencei érsek.

A polgári iskolai tanárok közgyűlése Pancsován. Az országos polgári iskolai tanáregyletnek délvidéki köre az idei közgyűlését a mai napon tartja meg Pancsován. A nemzeti szellem hasznos tagjai fognak összegyűlni, hogy a nevelés ügyéről és saját ügyeikről tanácskozzanak. Uj meg uj eszméket fognak felszínre hozni, melyekkel kizárólag hazánk kulturális ügyét szolgálják. Az állami polgári iskola tanári testülete minden lehető elkövetett, hogy a délvidéki tanárok Pancsován jól érezzék magukat. A közgyűlés tárgyszorozata a következő: 1. Elnöki megnyitó. 2. „Egységes polgári iskola.“ Előadja: Donszky Lukács, kőri elnök, karánsebesi polg. isk. igazgató. 3. „A polgári iskolai tanárképzőnek főiskolává való fejlesztése.“ Előadja Mihálik Sándor, orsovai polgári iskolai igazgató. 4. „A polgári iskoláknak tanulmányi tekintetben miniszteri biztosok alá helyezése.“ Előadja: Szenes Adolf nagybecskereki polgári iskolai tanár. 5. Bertalan Gyula, zombolyai polgári iskola tanár indítványa, hogy kérelmezzen a kör a polgári iskolának a miniszteriumban külön ügyosztályt. 6. Jelentés a kör egy évi működéséről. 7. A jövő évi gyűlés helyének és idejének megállapítása. 8. Indítványok 9. Tisztujtás. A gyűlés lezajlása után a Hungáriában diszebed lesz. Egy teriték ára: 3 kor. Ebéd után a város nevezetességét fogják megtekinteni, 14-én pedig Belgrádba randulnak ki.

Műkedvelő előadás. A helybeli műkedvelők társulata, mely eddigelé annyi kellemes estét szerzett a publikumnak, s mely néhányszor már eredeti magyar darabok előadásával is szerencsételte az intelligens közönséget, a mult csütörtökön előadott „Der Vogelhändler“ (Madarász) című operette színrehozatalával ismételten megmutatta, hogy hivatása magaslatán áll, és hogy a kifejtett szorgalom és nemes ambíció mellett igen szépen haladt. Az előadás összevágó volt, a jelmezek megfelelők, csinosak és izlésesek; a dekorációk nyomoruságain is segítettek. Az előadáson különösen kimagaslott Waldherr Irma kisasszony, művészi színvonalon álló pompás játéka. Kedves megjelenésével, gyönyörű énekeivel viharos ovációkra ragadta a nagy közönséget, mely a termet szüntől meg töltötte. Kitént még mellette Fiegert Frida kisasszony. Teljesen jól töltötték még be szerepökörüket: Bauer H. Bernátsky A. úrnök; Klevatay E. Klevetay L. Boiger H. Kleszky V. Boiger M. Krenn M. Kleszky M. kisasszonyok, továbbá a férfiak közül: Velcsán Sz. Trampits C. Dajkovics J. Ullmann J. Lekits E. Buócz J. Loos V. Seemayer F. Albach F. Navratil J. Bugarszky S. A közönség nagymérvű pártolása bizonyára szép összeggel gyarapította a „Club“ pénztárát, de a nagy anyagi siker mellett az erkölcsi eredmény is nagy volt. A

váltotta fel. Csak néha vegyült a halálos csendbe egy-egy borzalmas hang, egy-egy szívet tépő jajkiáltás.

Balázs Iván végrehajtotta kegyetlen bosszuját.

*

A kiküldött vizsgálóbizottságnak nem nagy fejtörést okozott az eset felderítése. Hisz napnál is világosabban látszott, hogy ki követte el a végzetes hibát. Balázs volt az oka mindennek. Nem várta be a közeledő gyorsvonatot, sőt elébe ment a biztos halálnak, így elkerülhetetlen volt a borzalmas összeütközés, melynek nyomában a romlás, pusztulás következett.

A holtaknak borzasztóan megcsonkított testük mutatta, hogy a halálnak ma bő aratása volt. Csak az általánosan tisztelt és szeretett főnököt sajnálták, kinek iszonyatosan összeroncolt teste ott feküdt a sinek mellett.

Senki sem értette Balázs hátrahagyott kis levelét, mely ruhafoszlanjaiból került elő, pedig ez mindent megmagyarázott volna.

De az asszony, a bűnös asszony megértette mindent. Megértette a levélnek kegyetlen tartalmát is:

„Elveszett boldogságomért!“

Buday Menyhért,

mükedvelői társulat azt is tervbe vette, hogy a télen több eredeti magyar darabot is színre fog hozni, mely elhatározásáért csak dicséret és elismerést illeti meg.

A délmagyarországi színkerület társulata szerződészerűleg f. hó 1-én kezdte meg előadásait Oravicán. Az oravicai magyar lap csak dicséretet és jót ír a társulatról, mely november 1-én városunkba jön egy hónapi szereplésre. Eddig a következő darabok kerültek színre: Tartalékos férj, Sulamith, II. Rákóczy Ferencz fogsága, A bor, A mit az erdő mesél, A csó stb. Az eddigi előadások után azt látjuk, hogy ujdonság nem került színre. Az pedig nálunk baj lenne, ha az igazgató csak a régi ismert és sokszor látott darabokat hozná színre. Veszélyeztetné az eredményt. Sajat érdekében is kötelessége tehát az igazgatónak, hogy repertoárját bővítse, mert ellenkező esetben hiába lesz a színpártoló bizottságok minden fáradozása.

Brankovics és Zmejánovics. A „D. K.” írja: Királyi levél szőlította föl Brankovics patriárkát és Zmejánovics verseczi püspököt, hogy vessenek véget annak az áldatlan állapotnak, mely az ő ellenségeskedésük folytán a szerb gör. kel. egyházban uralkodik. Zmejánovics a király parancsának eleget akart tenni, és Bécsből leutazott Ujvidékre, a hol udvari leveleiben jelentette Brankovics patriárkának, hogy várja a metropolita kocsiját, melyben be akar vonulni Karlóczára, hogy ott tisztelgessen a szerb egyház magyarországi feje előtt. Nyolcz napig várt Ujvidéken a válasza, de az nem jött. Brankovics patriárka, úgy látszik, nem akar kibékülni a verseczi püspökkel.

Változások a csanádi klerusban. Dessewffy Sándor v. b. t. tanácsos, megyés püspök az alábbi szegédlelkeseket disponálta: Bappert Lajost Makóról Verseczre, — Márffy Józsefet Csokáról Makóra, — Fábion Józsefet Mező-Kovácsházáról Csokára, — Bieloch Jánost Vingárol Mező-Kovácsházára, — Leszniák Józsefet Tem-Rékásról Vingára, — Géhl János gyertyamosi és Csokán János ó-bébai szegédlelkeseket kölcsönösen áthelyezte, végül Kratzik Antal ujonnan felszentelt áldozárt Temes-Rékásra káplánnak disponálta.

A fővárosi napilapok élénken foglalkozik a verseczi választással. A „Magyar Hirlap” külön vezércikkben emlékezik meg Herczeg Ferenczről, s nagy vesztésének mondja; hogy kiharadt ezidejűleg a parlamentből, s a mellett választó polgárságunk is megkapja a magáét. — A „Budapesti Napló”, Vészi József lapja, olyan leleplezéseket ír, hogy Herczeg ellen a választást megelőző éjjelen pénzzel vásárolták volna a szavazatokat és 250 Herczeg párti szavazót vesztegettek volna meg. Egy másik fővárosi lap így ír: *„Herczeg nem hivatásos politikus, de azt nyugodt lelkiismerettel mondhatjuk róla, hogy mint politikus is ritka tisztességgel, komolysággal és lelkiismeretességgel töltötte be hivatását, és díszére vált a Háznak.”* A többi lapok, köztük a temesvári napilapok is mind a legnagyobb rokonszenvvel írtak Herczegünkről. Híre jár, hogy a választás megsemmisítése ügyében is megtétetnek a lépések. Vederemo.

Fehértemplomból írják: Jogászörökben élénken tárgyalják dr. Pescha Miklós fehértemplomi kir. törvényszéki bíró esetét. Dr. Pescha az országgyűlési képviselő-választás alkalmával mint képviselő-jelölt lépett fel. Az 1899. évi XV. t. cz. 166. §-a szerint azonban a törvényszéki bírák nem választhatók meg azon választókerületben, a melynek területére hatáskörük kiterjed. — dr. Pescha lemondott a törvényszéki bírói állásáról az utolsó órában, egy nappal a választás előtt. Kisebbségben maradván október 3-án, vagyis a választást követő napon visszavonta lemondását, melynek elfogadása fölött az igazságügyminiszter, az idő rövidsége miatt, még nem határozhatott. Pescha és pártja biznak abban, hogy Pescha megmaradhat törvényszéki bírói hivatalában.

Szávay és a disznókereskedő. Szávay Gyula jeles kollegánk, az országos híró poéta, a győri kereskedelmi és iparkamara titkára, a most folyó alatt választások alatt föllépett országgyűlési képviselő-jelöltnek. Ellenfele egy disznókereskedő volt, a kit természetesen megválasztották, talán annál az egyszerű logikánál fogva, hogy poéta nélkül megélhet az ember sőt egy egész város is, de mit csinálna egy magyar város disznókereskedő, és illetve disznó nélkül. A finom lelkületű poéta azonban nagyon szívére vette, hogy polgártársai ennyire cserben hagyták a „Győri

Hirlap”-ban mely Szávay tulajdonát képezi, tndtul adja olvasóinak, hogy a lap szerkesztését végleg átadja Rummy Sándornak, a városi közélet megbízó leveleit pedig leteszi. A győriek most a közigazgatási bizottságba; a központi és szülői választmányba és a többi kulturális bizottságokba, melyek munkálataiban Szávay mindig tevékeny részt vett, nagy buzgósággal keresnek egy arra való — disznókereskedőt.

Sajtóhiba. Mult heti számunk tárczájában, Caeliusnak a Pogányokról írt cikkébe olyan sajtóhiba került, a mely egy mondatnak az értelmét ellenkezőre fordítja. Ugyanis a tárczarovat második oldalán az első oszlop hatodik sorából a „nem” szó szedés közben kiharadt; és a illető mondat helyesre javítva eredetileg így hangzik: „Szóval a magyar „irány” szó nem jelenti azt, hogy stílus.”

Toll Jancsi a kitűnő bőgős szolista fiával és négy testvérével tegnap és tegnapelőtt nagy tetszés mellett hangversenyezett a Glückmann-Milleker-féle szálloda éttermében. Ma vasárnap ismét ad hangversenyt, melyre ez uton is felhívjuk a közönség becses figyelmét.

Edison színház. Benkő M. jeles tanár városunkba érkezett, és ma vasárnap érdekes előadásait fogja bemutatni a vígadóban. Benkő M. tanár mindenféle a legnagyobb elismerést és dicséretet vivta ki magának villamos színháttal (kinematograph) mely az egész konnensen tökéleteség dolgában egyedüli a maga nemében. A mint értesültünk az előadás fénypontja a Bécsből érkező Bele Roze művésznő lesz, ki Benkő tanár személyes közreműködésével a villamos szerpentin tanczot fogja bemutatni. A jó hírnevű tanár, ki sem költséget, sem fáradságot nem kimélt, hogy még városunkban nem látott tizenhat villamos reflektív vetítésével a szerpentin tanczot bemutassa, valóban megérdemli közönségünk pártfogását. A 25 főpontból összeállított igen érdekes műsor élvezetes és kellemes estélyt nyújt, miért is Benkő tanárt derék társulatával együtt művelő közönségünk figyelmébe és pártfogásába ajánljuk.

Az iparpártolás ügyének országos szervezése nemcsak hogy megvalósul, de minden valószínűség szerint az Emke mintájára egy hatalmas szövetség alkotására vezet, mely hatáskörét az ország valamennyi nagyobb helységére kiterjeszti. Az „Országos iparpártolási szövetség” ideiglenes bizottsága Vörös Laszlo nyugalmazott kereskedelemügyi államtitkár elnöke alatt serényen dolgozik az e ho 27-én Budapesten megtartandó alakuló gyűlés előkészítésén. Az alakulást nyomon fogja követni a vidéki autonóm jogkörű fiókegyek létesítése, Délmagyarországon nem kevesebb mint 15 iparpártoló egyesület létesítése van tervbe véve, Temesvár, Pancsova, Versecz, Lugos, Fehértemplom, Nagybecskerek, Nagy-Kikinda, Karánsebes, Zombolya, Lippa, Nagy-Szent-Miklós, Vinga, Facset, Resicza, Módos székhelyekkel. Ez egyesületek hivatása lesz a központól nyerendő munkaprogramm alapján a magyar iparpártolás nemes eszméjét a gyakorlati életbe átültetni. Kétségtelen, hogy az országos szövetség intenzív működése a bortermelet védelmét a leghatályosabb módon fogja előmozdítani.

Természettudományi füzetek. A Délmagyarországi Természettudományi társulat közlönyének idei 3 füzeté, Ries Ferencz titkár szerkesztésében, a következő gazdag tartalommal jelent meg: 1. Dr. Szigeti Henrik: A substantia törvényéről. 2. Sebesztha Károly: A tudomány és a végokok. 3. Szmidá Lajos: A lukarecsi bazaltkő és bánya ismertetése. 4. Berecz Ede: Időjárásjelentetések 1901. évi május — augusztus hónapokról. 5. Kiseb közlemény. Az ócska könyvek fertőző képessége s azok ellen való védekezés. Disznózsír a skotpió méreg ellen. Ezüsttárgyak tisztítása. 6. Társulati ügyek.

Emlékeim cím alatt f. é. október hó végén 10—12 évre terjedő és 18 képpel illusztrált kötetben kiadom elbeszéléseim azon részét, melyek nagyobbára a természet köréből vett dolgokkal foglalkoznak. Munkám, melyhez Herczeg Ferencz írta az előszót, Singer és Wolfner budapesti cég bizományában fog megjelenni. Tisztelettel kérem t. cz. barátaimat, ismerőseimet és a nagyérdemű közönséget, hogy

vállalkozásomat istápolni, és előfizetőket gyűjteni: kegyeskedjenek. A könyv ára 2 kor. Az előfizetéseket sziveskedjenek hozzám Verseczre (Laktanya-utca 28) intézni. Mély tisztelettel Perjessy Lajos, áll. főreál. tanár, a „Délvidék” szerkesztője.

A féláru vasuti jegy váltására jogosító arcképes évi igazolványok érvényesítése az 1902. évre. A MÁV. igazgatóságtól a következő értesítést vettük: A féláru vasuti jegy váltására jogosító arcképes igazolványok abból a célból, hogy az 1902. évre idejekorán érvényesíthetők legyenek, a magy. kir. államvasutak igazgatóságához már f. évi október hó 15-től kezdve beküldhetők; azon jogosultak pedig, kik a folyó évben ily igazolvány birtokában nincsenek, de ilyet a maguk részére az 1902. évre váltani kívánnak, az igazolvány kiállítását ugyanacsak a fenti időponttól kezdve kérelmezhetik. Nehogy tehát az igazolványok érvényesítése, illetve az ujak kiállítása a folyó év utolsó hónapjára maradjon, a munkatorlódnak és az ebből származható késedelmeknek elejét vevő, figyelmeztetjük az érdekelteket, hogy saját érdekükben cselekedjenek, ha az érvényesítés kieszközölése, illetve az új igazolvány megszerzése iránt igazolványaik, illetve fényképeik és kezelési illeték fejében személynként egy korona készpénznek a magy. kir. államvasutaknak főpénztárába való beküldése mellett, az előirt módon hivatali felsőbbbőségűhöz, illetve a jogosult nyugdíjasok bélyegtelen folyamodványnyal közvetlenül a MÁV. igazgatóságához (Budapest, VI. Andrassy-ut 73—65. sz.) folyamodnak. Együttal közöljük, hogy az igazolványok határozmányainak 17. pontjában foglaltakhoz képest, azon idő alatt, míg az érvényesítés végett beküldött igazolványok kezeltek, azok birtokosaik részére előre nem látott utazásokra bélyegtelen folyamodvány alapján, melyben az, hogy az illető folyamodónak igazolványa érvényesítés végett be van küldve a hivatali főnök által igazolandó, a folyamodványban megjelölendő utvonatra féláru menetjeggyel egyszeri utra szóló igazolványok fognak úgy az igazgatóság mint az üzletvezetőség által is kiadatni; megjegyezvén, hogy azok részére kik a fent közölt esetben egyszeri utra szóló igazolvány kiállítását kérelmezni elmulasztanak, a rendes menetdíj megfizetése esetén, menetdíj visseátérések semmi körülmények között sem fognak euredélyeztetni. Végül figyelmeztetjük mindazokat, kik arcképes évi igazolvány váltására kötelezve nincsenek, továbbá az arcképes évi igazolvány birtokosait is, hogy a saját részükre, illetve családtagjaik részére szükséges féláru menetjeggyel egyszeri utra szóló igazolványok kiállítása iránt mindenkor idejében, de legalább is 14 nappal tervbe vett utazásuk előtt folyamodjanak, mert sornonkívül az igazolványok csakis különös méltanylást érdemlő kivételes esetekben fognak kiadatni.

Irodalom.

Schubert dalai. Korszakalkotó és hézagpotló vállalatot indit meg ezzel a magyar dalművelés terén a Bárd Ferecz és testvére budapesti zeneműkiadó cég. midőn magyar műdalokat juttatva a magyar közönség kezébe „Idegen dalok magyar gyűjteményi” cím alatt füzetes vállalatot indit meg, mely minden hó 1-én 16 oldalnyi terjedelemben fog megjelenni és tartalmazni fogja a legkiválóbb idegen dalszerzők dalait ugy az eredeti nyelven, valamint gondos, jól énekelhető és a szöveget minden tekintetben érvényre juttató magyar fordításban, énekre és zongorára közép hangra alkalmazva. A vállalat szerkesztője Czigliányi Béla kinek neve és a kiadó cég feltétlen biztosítékot nyujtanak. Ezzel ki lesz szoritva hangversenytermeinkből iskolainkból és a magánhasználatból az idegen nyelv idegensége következtében eddigelé nem igen érvényesülhető classikus dalok. Mindent a magyarságért! Mert tény, hogy hazai édes nyelvünk-nél dalra termettebb, gyönyörűbb nincsen a világon. Az idegen dalok Schubert dalaival kezdődnek. A II-ik és további füzetek „Szép molnárné” „Téli utazás” című cyclusokat teljesen és Schubert egyéb dalainak legkiválóbbjait fogja tartalmazni. Minden a classikus zene és különösen a dalok iránt érdeklődőknek figyelmébe és pártolásába ajánljuk ezen igazán szép zeneművet.

Egy svajcezi csoda.

Az alatt jegyzett czeg utánvét mellett küld minden személynek, legyen az bármely osztályú, a kereskedői világban még nem létezett árban

csak 3 koronáért

vámmentesen 1 kítűnő 24 óra járatu órát, 3 évi jótállás mellett.

Ezenkívül kap ez órának minden egyes megrendelője egy aranyozott, finom izlással összeállított láncot ingyen hozzácsomagolva. Ha az óra még nem felel meg szívesen kicseréljük, esetleg az órszerget viszaszámazzuk. Egyedül kapható a

Svajcezi óra-nagyraktár-vállalatnál
Basel-Horbürg (Svajcz.)
Behozható hogy sok ezer ily órát a legnagyobb melegegésére szállítottunk.

9585 szám. — 1901.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy az ideai honvédségi ellenőrzési szemle versecz városban f. é. október hó 15. és 16-án fog megtartatni.

Felhívtnak ennél fogva a helyben tartózkodó nem tényleges állományu honvédelegénység, az igazolványi könyvhöz mellékelt oktatás 39. pontjában említettek kivételével, miszerint a fent kitűzött napokon, mindenkor reggeli 8 órakor pontosan jelenjen meg, és az igazolványi könyvet hozza magával, mert a meg nem jelenők, avagy elkésve beérkezők az utószemlén kötelesek megjelenni, s ezen felül, a mennyiben elmaradásukat igazolni nem tudják, — a katonai szabályok szerint meg is fognak büntettetni.

Az utószemle 1901. évi november hó 15-én Verseczen a m. kir. honvéd új laktanyában fog megtartatni.

Verseczen, 1901. évi szeptember hó 28-án.

Seemayer,
kir. tanácsos, polgármester.

Vásár hirdetmény.

A verseczi „Lukács nagy vásár“ f. é. október hó 25., 26., 27., és 28-án fog megtartatni.

Marhát csak nappal és pedig reggeli 6 órától este 6 óráig szabad és miután október 24-én heti vásár van, a marha felhajtása már 24-én megengedtetik.

Bodó,
rendőrkapitány

Mesés Hihetetlen!

olcsók a mi általános kedvelt és sok elismerés által kitüntetett

10-féle órai különlegességünk és pedig

Finom Nickel-Remontoir kítűnően szerkesztve. 36 óras, legjobb gépezettel Kr. 5.—

A kedvelt Rosskopf féle Nickel-Anker-Remontoir „ 8.50

Fekete-aczel-Remontoir 3 aczel fedéllel „ 7.50

Fehér fém, kettős fedél és aranyzettel „ 7.40

Goldin-Remontoir. 3 Goldin fedéllel „ 7.50

Óriási Nickel-Anker Legjobb Ezüst-Remontoir kettős aranyzettel „ 8.50

Ditto, hölgyeknek „ 9.—

Legjobb Anker-Ezüst-férfóra 3 ezüst fedéllel „ 13.—

Ditto, Tula-Ezüst. „ 15.—

Minden óra legalább három darab fazonkinti vételnél, vámmentes. Redelmények vagy az összeg előleges beküldése után esetleg utánvétellel rögtön utnak indítanak. Csere megengedtetik. Óraink elismert olcsó árak igen sok óras és kereskedőnek jó és biztos jövőjének elősegítői.

Kommen S. és tsa. Bassel
(Schwajcz.)

Órák nagyraktára.
Fióüzlet: Bregenz, Vorarlberg.)
Leveldij 25, levelezőlap 10 iller.

Törköly, Szilviorium, Rum és finom likőröket

bárki hideg uton minden készülék nélkül kítűnő minőségben előállíthat.

Kezelési könyv és árlapok ingyen.

WATTERICH A.

Budapest,
VII., Dohány-utca 5. szám.

Sörmérő-készülékek, cikkek a borkezeléshöz,
minden borbetegség elleni szerek.

Első és legrégebbi üzlet e szakmában
Fennáll 30 év óta.

TROPON tápláló és erősítő szer, a legiőbb és legolcsóbb fehérnye-készítmény, kapható a következő alakokban:

TROPON por-alakban, a hus legtáplálóbb része, tiszta fehérnye, ételekhez keverve tápláló erejüket sokszorosán fokozza.

VAS-TROPON egyesíti magában a vas vértképző és a fehérnye izomerősítő hatását. A vérszegénység, sápadtság, ideggyöngeség legjobb orvosszere.

TROPON-CACAO a legtáplálóbb reggeli ital, tiszta fehérnye, ételekhez keverve tápláló erejüket sokszorosán fokozza.

TROPON-GYERMEKTÁP-LISZT a legtartalmasabb és legmegbízhatóbb gyermek-táplálék. Egyedül igazi pótszere az anyatejnek. Nagy Tropon (fehérnye) tartalma következtében tápláló ereje nagyobb, mint minden más tápliszte.

Kaphatók minden gyógyszerüzletben.



1.000.000

KORONA
ESETLEG A LEGNAGYOBB NYEREMÉNY!!

JEGYZÉKE az
50,000 nyereménynek
Legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben
1.000.000 korona.

Kézpénzben fizetendő		Korona
1 jutalom	1	600000
1 nyer. á	1	400000
1 " "	1	200000
2 " "	2	100000
1 " "	1	50000
1 " "	1	30000
1 " "	1	20000
2 " "	2	60000
1 " "	1	40000
3 " "	3	30000
1 " "	1	25000
2 " "	2	20000
3 " "	3	15000
31 " "	31	10000
67 " "	67	5000
3 " "	3	3000
432 " "	432	2000
763 " "	763	1000
1238 " "	1238	500
90 " "	90	300
31700 " "	31700	200
3900 " "	3900	170
4900 " "	4900	130
50 " "	50	100
3900 " "	3900	80
2900 " "	2900	40
50,000 nyer. és jut. összegben		13.160,000

Rendelő levél levágandó.

Kérek részre _____ l. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget _____ kor. összegben utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (béljegyekben.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím: _____

Kiváló szerencse TÖRÖK-nél

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Öt és félmillió koronául föbbet nyertek nálunk nagyrebecsült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

100,000 sorsjegy 50,000

PÉNZNYEREMÉNYVEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizenhárom millió 160.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad	$\frac{1}{8}$ frt	— 75	vagyis	1.50	korona
» negyed	$\frac{1}{4}$ »	1.50	»	3.—	»
» fél	$\frac{1}{2}$ »	3.—	»	6.—	»
» egész	$\frac{1}{1}$ »	6.—	»	12.—	»

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonban, de legkésőbb

f. év október hó 20-ig

bizalommal hozzánk küldeni

Török A. és Tsa.

Bankház
Budapest,

Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete.

Főarudánk osztálysorsjáték osztályai:

1. Váci-körut 4.
2. Museum-körut II.
3. Erzsébet-körut 54.

Török A. és Tarsa bankháza Budapest.

Kérek részre _____ l. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget _____ kor. összegben utánvételezni kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (béljegyekben.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím: _____

Melléklet a „Délvidék“ október hó 13-án megjelent 41-ik számához.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifilisben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban szelemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hola megerősödés szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érte barhonnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 103 Elektron Building, Fort Wagne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

9654. szám. — 1901.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy a népfelkeltési időszakos jelentkezés Versecz városában 1901. évi november hó 4., 5., és 6-án fog megejtetni.

Felhivatnak tehát a Verseczen tartózkodó valamennyi katonailag kiképzett, valamint azon katonailag ki nem képzett népfelkelők, kik ajánlati lappal el vannak látva, hogy fenti napokon és pedig az 1865—1868 években születtek november 4-én, az 1862—1864 években születtek november 5-én, és az 1859—1861. években születtek pedig november hó 6-án, mindenkor reggeli 8 órakor a városháznál a törvényes következmények terhe alatt jelenjenek meg.

Verseczen, 1901. évi október hó 3-án.

Seemayer

kir. tanácsos polgármester.

9640. szám. — 1901.

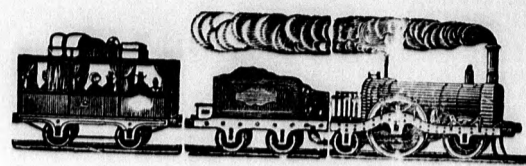
Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy mindazok, a kik az 1902. évi ujonczállításra 1., 2., és 3. korosztálybeliek vannak felhívva, vagyis a kik 1881., 1880. és 1879. években születtek kötelezve vannak a városi katonai ügyosztálynál az összeírási jegyzékbe leendő felvétele végett a nélkül, hogy külön szóbeli vagy írásbeli felszólítást várnának és tekintet nélkül arra, vajjon verseczi illetőségűek-e vagy sem, legkésőbb november hó végéig személyesen megjelenni, vagy írásban jelentkezni, mert ellen esetben a mulasztás hátrányos következményeit a védtörvény 35 §-a szerint maguknak tulajdoníthatják.

Versecz város tanácsának 1901. évi október hó 3-án tartott üléséből.

Seemayer.

kir. tanácsos, polgármester.



Vasuti menetrend.

Érvényes 1901. október 1-től.

Fehértemplomból érkezik:

4:49 reggel, 11:15 délben, 5:37 este.

Temesvár felé indul:

4:54 reggel, 11:20 délben, 5:54 este.

Temesvárról érkezik:

8:27 reggel, 4:20 délután, 10:23 este.

Fehértemplom felé indul:

8:37 reggel, 4:34 délután, 10:33 este.

Becskerekéről érkezik:

10:39 délelőtt, 9:39 este.

Becskerek felé indul:

5. — reggel, 2:38 délután.

Pancsováról érkezik:

7:37 reggel, 5:28 délután.

Pancsova felé indul:

8:45 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkezik:

8:04 reggel, 5:41 este.

Lugos felé indul:

3:23 reggel, 1:36 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 regge Budapestről indul és Verseczre direct összeköttetése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

Hirdetmény.

Ezennel közhírré tétetik, hogy az ideai közös hadseregbeli ellenőrzési szemle Versecz városban f. é. október hó 29., 30 és 31-én a városháznál fog megejteni.

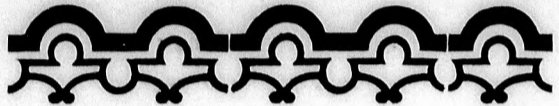
Felhivatnak ennél fogva a helyben tartózkodó nem tényleges állományú katonák, — a katonai igazolványi könyvhöz mellékelt oktatás 39. pontjában említettek kivételével, — miszerint a fent kitűzött napokon mindenkor reggel 8 órakor pontosan jelenjenek meg és magukkal az igazolványi könyvüket hozzák, mert a meg nem jelenők, vagy elkésve beérkezők az utószemlére kötelesek megjelenni, s ezen felül a mennyiben elmaradásukat igazolni nem tudják, a katonai szabályok szerint meg is fognak büntettni.

Az utószemle f. é. november hó 27., 28 és 29-én Temesvárott a „Nándor“ laktanyában tartatik meg.

Verseczen, 1901 évi október hó 2-án.

Seemayer,

kir. tanácsos polgármester.



**Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet
Verseczen**

(ozégtulajdonos Kirchner Ernő)

ajánlja magát minden a szakmájába vágó munka jutányos, izléses és gyors kivitelére.



Gyomorbetegeknek.

Mindazoknak, a kik gyomruk meghűtése vagy túlterhelhetése, nehezen emészthető, nagyon hideg vagy igen forró ételek élvezete, vagy rendetlen életmód következtében gyomorbajt, u. m.:

gyomorkatarrhust, gyomorgörcsőt, gyomorfájdalmat, nehéz emésztést vagy nyálkásságot vonnak maguk után, legyen egy jó háziszser ajánlva, melynek kitzinő hatása már évek óta bebizonyult. Ezen szer az

Ullrich Hubert-féle fűbor.

Ezen fűbor, kitűnő gyógyhatással bíró fűvekből és jó borból készül, erősíti és élvteti az emésztési szervezetet. A fűbor meggátolja az emésztési zavarokat, s elősegíti a vér ujjáélettését.

A fűbor idejekori használata elejét veszi a még keletkezőfélben levő gyomorbajoknak. Tehát ne mulassza senki a fűbort idején használni, mert a gyomorbajok tünetei, mint: főfájás, felbőfögés, puffasztás, hányási inger, hányás, melyek chronikus, elévült gyomorbajoknál minél gyakrabban mutatkoznak, néhányszori használat után, teljesen eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemetlen következményei, mint: **szorongás, kolika, szivdolgozás, álmatlanság,** továbbá vértorlasztások a máj, lépben, aranyér, ezek is a fűbor használata által igen gyorsan gyógyíthatók. A fűbor elejét veszi az emészthetlenségnek, és könnyű székeles által eltávolítja a gyomor és belekben levő káros hatású anyagokat.

Sovány, sápadt kinézés, vérhiány, erőtlenység, rendszeren a hiányos vérképződés, és a máj beteg állapotának következményei **Étvágy hiánynál, ideglankadtság és kedélybetegknél** úgy a gyakori főfájás és álmatlanságban szenvedő személyeket, gyakran a senyvedésbe visz. Fűbor az elgyengült életerőnek új lendítést ad. Fűbor emeli az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsere és vérképződést, lecsillapítja a felhevült idegeket és életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönetnyilvánítás bizonyítja ezt.

Fűbor kapható üvegekben: 1.50 és 2 frt. a verseczi gyógyszerárakban. T. Paulis, Kis-Zam, Varadia Jassenova, Károlyfalva, Alibunár, Szeleus, Szt.-Mihály, Zichyfalva, C. Gaj, N. Zam, Dognaka, Kakova, Rmm.-Oravleza, D.-Oravleza, Rmm.-Csiklova, Rakasdia, Szaszkabánya, Najdes, Weisskirchen, Vracsevgaj, Palanka, Mramorek, Dolova, Petrovszeilo, Dobriozs, Bánlak, Delta, Gattaja, Moriozöld, Rafna, Nm.-Bogsán, Neu-Moldova, Alt-Moldova, Ok. Gradistye, Pogarevak, Temes.-Kubin, Szemendria, Bavaniste, Modos, Keresztúr, Banast-Uj falu, Franzfeld, Szendrő, Pancsova, Belgrad stb. Ugymint Magyarország kisebb és nagyobb helységeiben és egész Osztrák-Magyarország összes gyógyszerárakban.

Versecz minden gyógyszerára eredeti árak mellett szétküld 3 és több üvegeben fűbort, Osztrák-Magyarország minden helységeibe.

Utánzásaktól tessék óvakodni.

Kizárólag kérendő

Ullrich Hubert-féle fűbor.

Fűborom nem titkos szer, alkotórészei a következők: Malagabor, 450,0 borszesz, 100,0 glicerin, 100,0 vörösbőr, 150,0 szamócaszörp, 320,0 cseresnyeszörp, Anis Honagyökér, amerikai gyökér, Eneziangyökér, Kalamusgyökér aa. 10,0. Ezen alkotórészek összekeverendők.